

E3 - The Boxing Dogs

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Sabina

A fighting tournament?

[00:06] Fabrice

Yes.

[00:07] Sabina

Huh. Sounds like I came home at a bad time.

[00:11] Fabrice

You don't like combat sports?

[00:13] Sabina

Will you be fighting, too?

[00:16] Cestvs

Yes, probably.

[00:19] Nashca

Lady Sabina!

[00:20] Woman

Help me, Lady Sabina!

[00:22] Woman

At this rate, my family will go bankrupt!

[00:25] Sabina

Calm down. What's the matter?

[00:29] Woman

Some nasty brutes are hanging around my bar.

[00:32] Woman

They're extorting and
beating my other customers.

[00:35] Woman

The store is an absolute mess.

[00:38] Sabina

I won't allow that kind
of violence in my city.

[00:41] Sabina

You people! You're used to fighting, right?

[00:45] Sabina

You're going to help me.

[00:47] Ruddock

Is that an order?

[00:49] Nashca

Yes.

[00:50] Sabina

Follow me. We're going to
get rid of those thugs.

SIGN The Boxing Dogs

[02:29] Sabina

I won't allow a bunch of crude,
harmful pests like you to stay here!

[02:34] Sabina

I've come to exterminate you!
Prepare yourselves!

[02:37] Thug

Who the hell are you guys?

[02:38] Thug

You wanna fight?

[02:44] Cestvs

He's huge.

[02:45] Boss

I'll kill you brats!

[02:49] Ruddock

Don't be scared, Cestvs.
Just do what you always do.

[02:53] Ruddock

All right! Follow me!

[02:59] Ruddock

Don't let them catch you, shrimps!

[03:03] Hernando

Let go of me!

[03:08] Sabina

Huh. He's stronger than he looks.

[03:13] Ruddock

He's coming for you, Cestvs!

[03:15] Boss

Move!

[03:25] Cestvs

Uh-oh.

[03:32] Ruddock

Idiot! What are you doing?

[03:40] Boss

Shit! Move out of the way!

[03:42] Cestvs

Move! Someone stop that man!

[03:50] Cestvs

Seriously? No one's stopping him.

[03:55] Ruddock

They call them onlookers because they won't get involved.

[03:58] Sabina

You let him escape? You're useless!

[04:00] Sabina

For crying out loud!

[04:06] Nashca

Lady Sabina.

[04:07] Sabina

You're late, Nashca.

[04:09] Sabina

They got away because you didn't bring Emden sooner.

[04:14] Nashca

I'm sorry. But the incident has already been resolved.

[04:22] Lady 1

Look, it's Emden.

[04:24] Lady 1

Emden?

[04:26] ---

Wow!

[04:27] ---

Incredible...

[04:33] Rabble

Wow...

[04:34] Rabble

No one stands a chance against Emden.

[04:37] Rabble

He didn't even break a sweat.

[04:41] Cestvs

He beat that huge man half to death.

[04:44] Emden

Thank you for waiting, Lady Sabina.

[04:46] Emden

I shall defeat the rest immedi—

[04:47] Sabina

You're saying that after arriving this late?

[04:50] Sabina

Your replacements took care of them.

[04:53] Emden

That was a rash decision, Lady Sabina.

[04:54] Emden

You shouldn't have marched in there with outsiders who can't be trusted.

[04:58] Emden

I'm the only one you need.

[05:00] Pedro

It's not like we did it because we wanted to!

[05:03] Ruddock

I agree. I can't ignore what you just said.

[05:06] Sabina

This was my decision, Emden.

[05:09] Sabina

Or what? Are you saying I have to seek direction from a slave like you?

[05:14] Emden

Of course not. I'm just worried about you.

[05:19] Sabina

Now that those pests have been exterminated, I have no more business with you.

[05:23] Sabina

Return to your own world.

[05:27] Emden

Why? Why do you shun me so?

[05:31] Sabina

What are you so upset about, Emden?

[05:33] Sabina

Aren't you the one who's forgotten our promise?

[05:37] Cestvs

Promise?

[05:38] Sabina

I heard you've achieved an unprecedented 48-match win streak.

[05:42] Sabina

They call you the "Immovable Object."

[05:44] Sabina

There are even girls who have fallen in love with you.

[05:47] Emden

I've nearly achieved my goal.

[05:48] Emden

I will fulfill our promise at the next tournament, without fail.

[05:52] Nashca

You're smart enough to know, Emden.

[05:55] Nashca

No matter how successful you become or how much you demonstrate your love for her,

[05:58] Nashca

this goddess will never truly give you her attention.

[06:03] (Flashback) Man 1

Happy birthday, Miss.

[06:06] (Flashback) Woman 2

Congratulations, Lady Sabina.

[06:09] (Flashback) Old Man 2

You grow more beautiful every year.

[06:13] (Flashback) Nashca

Lady Sabina.

[06:15] (Flashback) Sabina

What is it, Nashca?

[06:17] (Flashback) Nashca

The servants of the Fabrice family have a gift for you.

[06:23] (Flashback) Sabina

How cute. I love it, Nashca.

[06:27] (Flashback) Emden

Lady Sabina.

[06:29] (Flashback) Sabina

Emden?

[06:30] (Flashback) Emden

I-I wanted to congratulate you, as well...

[06:33] (Flashback) Sabina

Congratulate? You, a slave, want to congratulate me?

[06:41] (Flashback) Sabina

So, what gift could you possibly have for me?

[06:47] (Flashback) Emden

A-An unbroken 30-fight win streak that will never fade.

[06:52] (Flashback) Emden

Th-That is what I shall give to you.

[06:54] (Flashback) Sabina

Is that record really worth screaming about?

[06:57] (Flashback) Nashca

So far, there hasn't been a gladiator in Pompeii who has won more

[07:02] (Flashback) Nashca

than 26 consecutive matches.

[07:03] (Flashback) Sabina

Oh? I wish I could say you thought hard for one who has nothing to give, but...

[07:10] (Flashback) Sabina

I want 50.

[07:12] (Flashback) Sabina

You might as well give me a legendary record.

[07:16] (Flashback) Emden

F-Fifty?

[07:18] (Flashback) Sabina

In exchange, once you achieve your goal,

[07:22] (Flashback) Sabina

I shall grant you your freedom and
make you my official retainer.

[07:26] (Flashback) Emden

I can trust those words, can't I?

[07:33] Sabina

You still have two victories to go.

[07:36] Sabina

And of course, if you lose a single one,
you'll be back at square one.

[07:39] Sabina

A single scratch on a jewel
diminishes its value.

[07:43] Emden

I am perfectly prepared.

[07:45] Emden

During these past two years, I haven't
missed a single day of training.

[07:48] Emden

After all, your honor rides on these fights.

[07:52] Cestvs

*He trained that hard for that
promise? He's terrifying.*

[07:59] Ruddock

Just listen to you, you pervert.
You should be ashamed of yourself.

[08:03] Ruddock

A fighter's record isn't about
quantity. It's about quality.

[08:07] Ruddock

How dare you bring your creepy
ulterior motives into it?

[08:09] Ruddock

I'll end your winning streak
at the upcoming tournament.

[08:14] Ruddock

And after me, he'll be your opponent.

[08:16] Cestvs

Who, me?

[08:17] Ruddock

We'll destroy you with the
worst defeats you can imagine.

[08:21] Emden

I'll fight you right now. Bring it on, brats.

[08:24] Ruddock

Let's go, asshole!

[08:25] Cestvs

W-Wait! Stop!

[08:28] Nashca

Stop this, Emden!

[08:29] Sabina

Look at how worked up they are. What idiots.

[08:31] Sabina

Men are such children.

[08:38] Ruddock

I haven't felt this fired up in a while.

[08:41] Cestvs

Don't drag me into your feud.

[08:45] Zora

You really suck at brawling, you know that?

[08:48] Cestvs

Where'd that come from?

[08:49] Zora

What kind of idiot charges
head-on into a guy that much bigger

[08:52] Zora

than himself when he doesn't have the
strength to end the fight with a single blow?

[09:00] Cestvs

You don't need to tell me that.

[09:02] Cestvs

*If I were bigger and stronger,
I wouldn't have to work so hard.*

[09:09] Cestvs

If only I were as big as Ruddock or my master...

[09:14] Cestvs

I lack strength. I lack power!

[09:18] Drisco

Rejoice, boys! Tonight the young
master has prepared a feast for us.

[09:27] Getty

So good!

[09:28] Pedro

How does anything taste this good?

[09:31] Hernando

I've never had anything like this!

[09:34] Cestvs

I won't get bigger if I don't eat.

[09:37] Cestvs

*If I stay small forever, I'll never
survive long enough to win my freedom.*

[09:44] Zafar

What's wrong, Cestvs?

[09:49] Cestvs

I failed to bring down a thug at today's job.

[09:53] Cestvs

My opponents are always larger than me,

[09:56] Cestvs

but my biggest problem is that

[09:57] Cestvs

I don't have a killer move that can
take down an opponent in a single blow.

[10:01] Cestvs

This incident made that painfully clear.

[10:04] Cestvs

Some situations can't be recovered from
if you miss your first opportunity.

[10:09] Cestvs

And in order to prevent
that from becoming fatal,

[10:11] Cestvs

I need the strength to land a knockout blow.

[10:16] Zafar

A knockout blow, huh?

[10:18] Zafar

There's no such thing as a simple
technique for ending a fight easily.

[10:23] Cestvs

What?

[10:24] Zafar

The more powerful the blow,
the higher the price you pay to use it.

[10:27] Zafar

In other words, the question
is whether or not you have

[10:30] Zafar

the resolve to cross the line of carnage.

[10:32] Cestvs

The resolve to cross the line of carnage...

[10:35] Zafar

I guarantee you'll face dangerous opponents
who you'll have to get before they get you.

[10:40] Zafar

If you intend to face your destiny
rather than run from it...

[10:45] Zafar

If you feel you need power
from the bottom of your heart,

[10:49] Zafar

then I shall teach you a killer move that

will down your opponents in a single blow.

[10:55] Cestvs

A killer move that will down my
opponents in a single blow...

[11:01] Cestvs

I want to win.

[11:04] Cestvs

Please teach me, Master.

[11:08] Zafar

Very well.

[11:09] Zafar

But first, we fill our stomachs. Eat.

[11:12] Cestvs

Yes, Master.

[11:14] Nashca

Cestvs, could you come to the sitting room?

[11:18] Nashca

Lady Sabina wants to talk to you.

[11:22] Cestvs

Y-Yes, sir.

SIGN The Roman Fighter

[11:26] Sabina

Thank you, Nashca.

[11:28] Nashca

Yes, my lady.

[11:30] Sabina

No need to be so stiff.

[11:33] Sabina

I have a good offer for you.

[11:36] Cestvs

Okay...

[11:37] Sabina

Allow me to be direct.

[11:38] Sabina

How would you like to go to Rome with me?

[11:41] Cestvs

To Rome?

[11:43] Sabina

If I purchase you, you can be released
from your life of endless fistfights.

[11:50] Sabina

Well? Aren't you happy?

[11:51] Cestvs

Wh-Why me?

[11:53] Sabina

I was just looking for a boy
to serve as my chamberlain.

[11:57] Sabina

Since you seem to be stronger
than you look, I chose you.

[12:02] Sabina

And if necessary, you can be my bodyguard.

[12:05] Cestvs

Bodyguard? Don't you already
have him for that?

[12:08] Cestvs

Isn't he your family's slave?

[12:11] Sabina

Him? You mean Emden?

[12:14] Sabina

No. I can't use him.

[12:17] Sabina

Simply being strong isn't good enough.

[12:20] Sabina

Social gatherings require
a certain degree of grace.

[12:24] Sabina

And I need someone young
so I can teach him manners.

[12:28] Sabina

Emden glares at everyone like
he's ready to bite their heads off.

[12:32] Sabina

Honestly, he's irritating.

[12:35] Sabina

His gaze alone is unbearably creepy.

[12:39] Sabina

It gives me chills.

[12:41] Cestvs

Um... I don't think the leader of my
group would allow you to buy me.

[12:45] Sabina

You've been chosen. You should be happy.

[12:48] Cestvs

What? B-But I...

[12:50] Sabina

Then it's decided. All that's left
is to negotiate with your leader.

[12:54] Cestvs

W-Wait a minute!

[12:56] Sabina

Wait? Why? Is there something
you're not satisfied with?

[12:59] Cestvs

No, it's not that.

[13:02] Cestvs

It's just that... I can't do it.

[13:07] Cestvs

From your perspective, I'm sure
my life seems supremely miserable.

[13:12] Cestvs

But I have a master I respect,
and I have friends.

[13:18] Cestvs

And besides, I don't want to
be bought or sold anymore.

[13:23] Sabina

What did you say?

[13:24] Cestvs

I was saved from this world
by someone once before.

[13:30] Cestvs

He was of very noble birth,
but he was also very lonely.

[13:35] (Flashback) Nero

Please don't go, Cestvs!

[13:37] (Flashback) Nero

Stay with me! Please!

[13:41] (Flashback) Cestvs

I'm sorry. I can't do that.

[13:45] Cestvs

He wanted for nothing,
but suffered constantly

[13:47] Cestvs

under a heavy responsibility that
prevented him from speaking his mind.

[13:51] (Flashback) Nero

Who do you think I am?

[13:54] (Flashback) Nero

Submit to me, Cestvs!

[13:56] (Flashback) Nero

I won't hear any objections!

[13:57] (Flashback) Nero

I won't allow it!

[13:59] Cestvs

He bought a slave because he wanted a
friend, and then imprisoned me in chains.

[14:04] Cestvs

He was so lonely, that twisted idea
was the only one he could come up with.

[14:09] Cestvs

Ultimately, I was forced to flee from him.

[14:13] Cestvs

That's why I decided that the next person to purchase me will be me.

[14:18] Cestvs

I want to buy myself back with my own strength and live with pride.

[14:22] Cestvs

I don't want to live as a fighting slave anymore,

[14:24] Cestvs

so I have to fight with my own two fists, no matter how much I suffer.

[14:30] Sabina

What are you talking about?

[14:32] Sabina

I'm not the slightest bit lonely.

[14:34] Sabina

I thought I was helping your miserable self by making such a considerate offer.

[14:38] Sabina

I don't believe this. I'm insulted.

[14:43] Cestvs

I'm sorry. I'll never forget your kindness.

[14:46] Cestvs

Please forgive me.

[14:50] Sabina

You're an unbelievable idiot.

[14:53] Sabina

You think you'll ever get this lucky again?

[14:56] Cestvs

Yes, I am an idiot. Anyway, uh...

[15:01] Cestvs

May I leave now? I was in the middle of eating.

[15:05] Cestvs

I have a fight coming up, so I need to practice, too.

[15:07] Sabina

Get out of here! You stink of garlic!

[15:10] Cestvs

S-Sorry!

[15:17] Cestvs

Serving by the side of a beautiful woman like her would've been a dream.

[15:22] Cestvs

But that's not good enough.

[15:25] Cestvs

I have to do it with my own two hands.

[15:29] Cestvs

And to do that, I need
a single knockout punch!

[15:34] Both

Welcome back, Lady Sabina.

[15:37] Lady 1

Lady Sabina, I've brought you some of the
mead with hot water that you like so much.

[15:41] Lady 1

Please have some fruit
for your beauty, as well.

[15:44] Sabina

Thank you. You're so reserved and thoughtful.

[15:48] Sabina

I like girls like you.

[15:51] Lady 1

You flatter me!

[15:53] Sabina

That's right. This is a normal reaction.

[16:04] (Flashback) Cestvs

May I leave now? I was
in the middle of eating.

[16:14] Lady 1

Lady Sabina, is something the matter?

[16:17] Sabina

Bring Emden here immediately.

[16:21] Lady 1

What?

[16:21] Sabina

Quickly!

[16:22] Lady 1

Yes, my lady.

[16:29] Sabina

I originally intended to
leave Pompeii tomorrow,

[16:32] Sabina

but I've decided to do you the
favor of watching your match.

[16:35] Sabina

Well? Does that please you?

[16:37] Emden

Yes, my lady.

[16:38] Sabina

However, make sure your first
opponent is a boy named Cestvs.

[16:45] Sabina

Don't hold back just because
your opponent is a child.

[16:49] Sabina

I want you to beat him so badly that

[16:51] Sabina

he'll never be able to stand
again, right before my eyes.

[16:55] Sabina

I want you to make him regret
ever becoming a fighting slave.

[16:58] Sabina

Got it?

[16:59] Emden

Y-Yes, my lady.

[17:01] Ruddock

You can't be serious!

[17:03] Ruddock

This is my fight!

[17:06] Ruddock

Why does he get to fight before me?

[17:09] Drisco

Don't get so worked up.
It's already been decided.

[17:13] Ruddock

Decided?! Who the hell decided that, huh?!

[17:16] Drisco

Someone influential in Pompeii...

[17:18] Nashca

Cestvs, did something happen
between you and Lady Sabina?

[17:19] Nashca

There's nothing I can do about it.

[17:22] Nashca

Try to understand, all right?

[17:23] Cestvs

Well, actually...

[17:25] Ruddock

There's no point in fighting second!

[17:27] Ruddock

Let me fight him when he's fresh!

[17:31] Ruddock

Nothing gets my blood pumping
like breaking the nose

[17:33] Ruddock

of the strongest undefeated guy here!

[17:35] Nashca

What? You declined her offer?

[17:39] Cestvs

Was that a bad idea?

[17:43] Nashca

Lady Sabina was definitely
behind this decision.

[17:48] Cestvs

It's fine. If it's already been decided,
then all I can do is fight as hard as I can.

[17:54] Nashca

Don't be so lighthearted about it.

[17:55] Nashca

If you don't approach this realistically,
you'll be in real danger.

[17:58] Cestvs

Lighthearted?

[18:01] Cestvs

I'm obviously not lighthearted!

[18:02] Cestvs

Every fight I've ever fought
in has been dangerous!

[18:05] Cestvs

Who's going to help me once the fight starts?

[18:08] Cestvs

If I have time to complain,

[18:09] Cestvs

spending that time training
instead is far more realistic!

[18:13] Nashca

*I'm surprised. It's hard to believe he's
only a child with those nerves of steel.*

[18:18] Nashca

He must have experienced quite the bloodbath.

[18:21] Nashca

But he can't win. His opponent is too strong.

[18:27] Zafar

Imperfection is no excuse in a fight.

[18:30] Zafar

You'll have to spend your remaining
time mastering the technique.

[18:32] Zafar

Don't give up on me.

[18:34] Cestvs

Thank you, Master.

[18:36] Cestvs

*Grant these hands the strength to
strike a single knockout punch!*

[18:44] Emden

It's perfect. The time is ripe.

[18:47] Emden

At last, I've completed it.

[18:49] Emden

It's time to finish this. Come at me!

[18:52] Slave

Yeah!

[18:56] Emden

My defense is impregnable.

[18:58] Emden

*I could get punched all
day and keep my arms up.*

[19:03] Emden

*And when these arms shift to offense and
unleash the killer move I've perfected,*

[19:10] Emden

not a single man can remain standing.

[19:13] Emden

I am strong.

[19:15] Emden

In the arena, I am not some pathetic slave!

[19:18] Emden

*I am the unstoppable hero who shall present
his goddess with an undefeated record!*

[19:22] (Flashback) Sabina

That boy trampled on the hand I offered him.

[19:26] (Flashback) Sabina

After I offered to make him my
chamberlain! Can you believe it?

[19:29] Emden

*Ch-Chamberlain? She wanted
that boy by her side?*

[19:33] (Flashback) Sabina

So he must be punished.

[19:36] (Flashback) Sabina

He's a fighting slave. You're the
only one who can do it, Emden.

[19:41] (Flashback) Emden

You can count on me, Lady Sabina.

[19:44] Emden

*For 16 years, despite serving
her with the utmost sincerity,*

[19:48] Emden

she never offered me any kind words.

[19:52] Emden

Not once.

[19:54] Emden

*But that boy who appeared
a mere two weeks ago...*

[19:58] Emden

A slave like me, and an outsider...

[20:01] Emden

What am I, a useless dog?

[20:05] Emden

*Is the bloody undefeated
record I worked so hard for*

[20:07] Emden

worth less than the whims of a woman?

[20:10] Emden

*No. She doesn't know the
weight of a single victory.*

[20:15] Emden

She never understood the feelings of one who

[20:18] Emden

*walks through battlefields
where only the strongest survive!*

[20:21] Emden

*Very well. Even if my freedom is to
be unrewarding, I shall win it myself.*

[20:27] Emden

*Let this all-consuming
jealousy propel my fists!*

[20:49] Guard

Get out here, Emden. You're up.

[20:52] Cestvs

There's no such thing as an easy fight.

[20:54] Cestvs

Everyone here is desperate.

[20:56] Guard

Get out here, Cestvs. You're up.

[22:39] Sabina

You know that, Emden.

[22:41] Man

The Guard Dog, Emden!

[22:44] Man

Who knew the crowd would get this upset?

[22:46] Emden

This will leave a stain on my record.

[22:49] Man

D-Did you see that?

[22:50] Zafar

No, it's a distraction.

SIGN Surviving Until Tomorrow

[22:52] Cestvs

It's coming. A blow to the heart!

Revision #1

Created 2024-03-01 04:26:01 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 04:26:02 UTC by whimsee